

Dziennik Urzędowy C 248

Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

23 października 2007

<u>Powiadomienie nr</u>	<u>Spis treści</u>	<u>Strona</u>
	I <i>Rezolucje, zalecenia i opinie</i>	
	OPINIE	
	Europejski Bank Centralny	
2007/C 248/01	Opinia Europejskiego Banku Centralnego z dnia 5 października 2007 r. w sprawie projektu rozporządzenia Rady (WE) nr 1749/96 w sprawie pierwotnego wdrożenia rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w sprawie zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych (CON/2007/30)	1
	II <i>Informacje</i>	
	INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	Komisja	
2007/C 248/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	3
2007/C 248/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4671 — UTC/Initial ESG) ⁽¹⁾	4
2007/C 248/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4682 — INEOS/Lanxess' Engineering Thermoplastic Resins Business) ⁽¹⁾	4
2007/C 248/05	Noty wyjaśniające do Nomenklatury Scalonej Wspólnot Europejskich	5



IV *Zawiadomienia*

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2007/C 248/06	Kursy walutowe euro	7
2007/C 248/07	Nowe narodowe rewery obiegowych monet euro	8
2007/C 248/08	Nowe narodowe rewery obiegowych monet euro	10

V *Ogłoszenia*

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

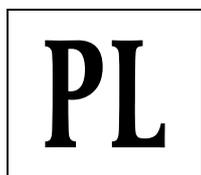
Europejskie Biuro Doboru Kadr (EPSO)

2007/C 248/09	Ogłoszenie o konkursie otwartym EPSO/AD/99/07	12
---------------	---	----

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2007/C 248/10	Zaproszenie do zgłaszania uwag na temat projektu rozporządzenia Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi	13
2007/C 248/11	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4801 — OEP/Schoeller/SAS) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	23
2007/C 248/12	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4890 — Arcelor/SFG) ⁽¹⁾	24
2007/C 248/13	Pomoc państwa — Rumunia — Pomoc państwa C 46/07 (ex NN 59/07) — Prywatyzacja spółki Automobile Craiova (dawna fabryka Daewoo) — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE ⁽¹⁾	25



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

I

(Rezolucje, zalecenia i opinie)

OPINIE

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

OPINIA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z dnia 5 października 2007 r.

w sprawie projektu rozporządzenia Rady (WE) nr 1749/96 w sprawie pierwotnego wdrożenia rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w sprawie zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych

(CON/2007/30)

(2007/C 248/01)

Wprowadzenie i podstawa prawna

W dniu 5 września 2007 r. Europejski Bank Centralny (EBC) otrzymał wniosek Komisji Europejskiej o wydanie opinii w sprawie projektu rozporządzenia Rady (WE) nr 1749/96 z dnia 9 września 1996 r. w sprawie pierwotnego wdrożenia rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w sprawie zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych (zwanego dalej „projektowanym rozporządzeniem”).

Właściwość EBC do wydania opinii wynika z art. 105 ust. 4 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Zgodnie ze zdaniem pierwszym art. 17 ust. 5 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego, Rada Prezesów wydała niniejszą opinię.

1. Uwagi ogólne

- 1.1 EBC przyjmuje z zadowoleniem projektowane rozporządzenie, gdyż wyjaśnia ono i wzmacnia podstawowe zasady określania zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych (ZWCK), jak również reguluje procedury w zakresie ustalania próby statystycznej, jej aktualizowania oraz dokonywania odpowiednich dostosowań jakościowych, tym samym zapewniając wiarygodność i porównywalność ustalonego wskaźnika. Wprowadzając pojęcie „segmentu konsumpcji wyznaczonego celem” jako jednego z elementów badanych za pomocą wskaźnika, projektowane rozporządzenie doprecyzowuje teoretyczne podstawy ZWCK. Ponadto wprowadzając jednolitą terminologię dotyczącą ustalania próby statystycznej, aktualizacji grupy produktów objętych próbą oraz stosowanych dostosowań jakościowych projektowane rozporządzenie może przyczynić się do dalszej harmonizacji w tym zakresie.
- 1.2 Ustalenie standardów w zakresie dostosowań jakościowych powiązanych z poszczególnymi kategoriami produktów może okazać się znaczącym ulepszeniem metodologicznym. EBC wspiera koncepcję realizowaną przez projektowane rozporządzenie polegającą na określaniu standardów w zakresie dostosowań jakościowych w sposób odrębny dla poszczególnych przypadków, oraz na klasyfikowaniu poszczególnych metod dostosowań jakościowych zgodnie z ich przydatnością. Tak określone standardy mogą jednakże w dalszym ciągu pozostawiać znaczną sferę dowolności pomiędzy poszczególnymi ZWCK; ostatecznym celem regulacyjnym powinna być zatem pełna harmonizacja metod dostosowań jakościowych. Ponadto biorąc pod uwagę konieczność prawidłowego wprowadzenia uzgodnionych już skutecznych standardów, EBC zdecydowanie zaleca aby przepisy projektowanego rozporządzenia przewidywały procedury sprawozdawcze i kontrolne umożliwiające weryfikację prawidłowego stosowania rozporządzenia przez państwa członkowskie; rozwiązanie takie powinno być przy tym powiązane ze ścisłym monitoringiem prowadzonym przez Komisję Europejską. Monitoring taki powinien zachęcać państwa członkowskie do skutecznego stosowania metod typu A w zakresie dostosowań jakościowych, co jest najlepszym sposobem na wzmacnianie zarówno wiarygodności ZWCK jak też jego porównywalności w poszczególnych państwach członkowskich. Jeżeli powyższe środki nie prowadziłyby do uzyskania odpowiedniego poziomu porównywalności danych, EBC przyjąłby z zadowoleniem wprowadzenie środków przewidzianych w art. 1 ust. 3 projektowanego rozporządzenia; skutkowałoby to bowiem przyznaniem standardom dostosowań jakościowych powiązanych z poszczególnymi kategoriami produktów statusu przepisów prawnych.

- 1.3 EBC przyjmuje też z zadowoleniem szczegółowe zasady zawarte w projektowanym rozporządzeniu w zakresie dostosowań jakościowych oraz związanych z tym praktyk dotyczących aktualizacji próby statystycznej. Biorąc jednak pod uwagę rozbieżności w aktualnych praktykach krajowych dotyczących ZWCK, osiągnięcie pełnej porównywalności poszczególnych krajowych wskaźników może okazać się utrudnione, zarówno w zakresie ich reprezentatywności, jak i stosowanych dostosowań jakościowych.. EBC zachęca tym samym Komisję Europejską do kontynuowania prac mających na celu ustalenie jednolitych standardów w zakresie zapewniającej porównywalność aktualizacji próby statystycznej ZWCK.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 5 października 2007 r.

Prezes EBC
Jean-Claude TRICHET

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 248/02)

Data przyjęcia decyzji	25.9.2007
Numer pomocy	N 197/07
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Methode zur Berechnung des Beihilfelements von Bürgschaften
Podstawa prawna	—
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	—
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	25.9.2007-31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4671 — UTC/Initial ESG)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 248/03)

W dniu 25 czerwca 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4671. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4682 — INEOS/Lanxess' Engineering Thermoplastic Resins Business)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 248/04)

W dniu 8 sierpnia 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4682. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Noty wyjaśniające do Nomenklatury Scalonej Wspólnot Europejskich

(2007/C 248/05)

Na podstawie art. 9 ust. 1 lit. a), akapit drugi, rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 z dnia 23 lipca 1987 r. w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej ⁽¹⁾ w Notach wyjaśniających do Nomenklatury Scalonej Wspólnot Europejskich ⁽²⁾ wprowadza się następujące zmiany:

Na stronie 296 wstawić następujący tekst:

„7318 11 00 Wkręty do podkładów

Wkręty do podkładów są specyficznym rodzajem wkrętów do drewna bez rowka, które mają sześciokątny lub kwadratowy łeb i mogą posiadać przymocowaną nakładkę.

Istnieją dwa typy wkrętów do podkładów:

- wkręty stosowane do przytwierdzania torów kolejowych do drewnianych podkładów, które w zasadzie są wielkimi wkrętami do drewna (patrz przykład A);
- wkręty stosowane do montażu krokwi i podobnej ciężkiej stolarki budowlanej, które ze względu na swoje zastosowanie mają średnicę trzonu większą niż 5 mm (patrz przykład B).



Przykład A



Przykład B"

Na stronie 337 wstawić następujący tekst:

„8525 80 30 Kamery i aparaty cyfrowe

Cyfrowe aparaty objęte tą podpozycją mają zawsze możliwość rejestrowania nieruchomych obrazów, albo na nośniku pamięci wewnętrznej, albo na nośniku wymiennym.

Większość aparatów objętych tą podpozycją ma konstrukcję tradycyjnego aparatu fotograficznego i nie posiada składanego wizjera.

Aparaty te mogą również posiadać możliwość utrwalania wideo, aby rejestrować sekwencje wideo. Aparaty pozostają klasyfikowane w tej podpozycji, o ile nie są zdolne, wykorzystując maksymalną pojemność pamięci, do rejestrowania w jakości 800 × 600 pikseli (lub wyższej), przy 23 kadrach na sekundę, co najmniej 30 minut pojedynczej sekwencji wideo.

⁽¹⁾ Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 733/2007 (Dz.U. L 169 z 29.6.2007, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. C 50 z 28.2.2006, str. 1.

W porównaniu z rejestrującymi kamerami wideo objętymi podpozycjami 8525 80 91 i 8525 80 99, wiele aparatów cyfrowych (gdy działają jako kamery wideo), nie posiada funkcji zoomu optycznego podczas rejestrowania wideo. Bez względu na pojemność pamięci, niektóre aparaty kończą automatycznie rejestrowanie wideo po pewnym okresie czasu rejestrowania wideo.

8525 80 91

oraz

8525 80 99

Rejestrujące kamery wideo

Rejestrujące kamery wideo objęte tymi podpozycjami są zawsze zdolne do rejestrowania sekwencji wideo, albo na nośniku pamięci wewnętrznej, albo na nośniku wymiennym.

Na ogół, rejestrujące kamery wideo objęte tymi podpozycjami mają konstrukcję, która różni się od aparatów cyfrowych objętych podpozycją 8525 80 30. Często mają one składany wizjer i prezentowane są często razem z pilotem zdalnego sterowania. Zawsze posiadają one funkcję zoomu optycznego podczas rejestrowania wideo.

Te rejestrujące kamery wideo mogą również posiadać zdolność rejestrowania nieruchomych obrazów.

Aparaty cyfrowe są wykluczone z tych podpozycji, jeżeli nie są zdatne, przy wykorzystaniu największej pojemności pamięci, do rejestrowania w jakości 800 × 600 pikseli (lub wyższej), przy 23 kadrach na sekundę (lub wyższej), co najmniej 30 minut pojedynczej sekwencji wideo.”

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII
EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾**22 października 2007 r.**

(2007/C 248/06)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4166	RON	Lej rumuński	3,3980
JPY	Jen	161,40	SKK	Korona słowacka	33,693
DKK	Korona duńska	7,4549	TRY	Lir turecki	1,7628
GBP	Funt szterling	0,69750	AUD	Dolar australijski	1,6120
SEK	Korona szwedzka	9,2145	CAD	Dolar kanadyjski	1,3866
CHF	Frank szwajcarski	1,6650	HKD	Dolar hong kong	10,9798
ISK	Korona islandzka	87,60	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9136
NOK	Korona norweska	7,7335	SGD	Dolar singapurski	2,0778
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 299,09
CYP	Funt cypryjski	0,5842	ZAR	Rand	9,7485
CZK	Korona czeska	27,215	CNY	Juan renminbi	10,6367
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3476
HUF	Forint węgierski	253,55	IDR	Rupia indonezyjska	12 940,64
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,7803
LVL	Łat łotewski	0,7014	PHP	Peso filipińskie	62,472
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	35,3360
PLN	Złoty polski	3,6888	THB	Bat tajlandzki	44,608

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Nowe narodowe rewersy obiegowych monet euro

(2007/C 248/07)

W dniu 10 lipca 2007 r. Rada Unii Europejskiej uznała, że Republika Cypryjska spełnia warunki konieczne do przyjęcia euro z dniem 1 stycznia 2008 r. ⁽¹⁾

Od dnia 1 stycznia 2008 r. Republika Cypryjska będzie zatem emitować monety euro, z zastrzeżeniem zgody Europejskiego Banku Centralnego co do wielkości emisji (patrz art. 106 ust. 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską).

Obiegowe monety euro mają status prawnego środka płatniczego w całej strefie euro. W celu poinformowania podmiotów obracających monetami w ramach swojej działalności, a także ogółu społeczeństwa, Komisja ogłasza wszystkie nowe wzory monet euro. ⁽²⁾

Monety o nominałach 10, 20 i 50 centów oraz monety o nominałach 1 i 2 euro zostaną wyemitowane przez Republikę Cypryjską z nowymi wspólnymi awersami. ⁽³⁾ Monety o najmniejszych nominałach (1, 2 i 5 centów) zostaną wyemitowane z oryginalnymi wspólnymi awersami, gdyż wspólne awersy dla tych nominałów nie zostały zmienione.



1 EURO CENT



2 EURO CENT



5 EURO CENT



10 EURO CENT



20 EURO CENT



50 EURO CENT



1 EURO



2 EURO

Państwo emitujące: Republika Cypryjska

Początek emisji: styczeń 2008 r.

Opis wzorów:

1 EURO CENT — 2 EURO CENT — 5 EURO CENT

Pośrodku monet przedstawiono parę muflonów, najbardziej charakterystycznego gatunku cypryjskiej fauny. Po prawej stronie powyżej zwierząt wygrawerowano w formie półkola nazwy wyspy w językach greckim i tureckim, a pomiędzy nimi rok emisji: „ΚΥΠΡΟΣ 2008 KIBRIS”. Motyw i napis są otoczone przez dwanaście gwiazd flagi europejskiej.

⁽¹⁾ Decyzja Rady 2007/503/WE z dnia 10 lipca 2007 r. zgodnie z art. 122 ust. 2 Traktatu w sprawie przyjęcia jednej waluty przez Cypr z dniem 1 stycznia 2008 r. (Dz.U. L 186 z 18.7.2007, str. 29).

⁽²⁾ Patrz Dz.U. C 373 z 28.12.2001, str. 1 oraz Dz.U. C 254 z 20.10.2006, str. 6, zawierające odniesienia do pozostałych monet euro.

⁽³⁾ Patrz Dz.U. C 225 z 19.9.2006, str. 7.

10 EURO CENT — 20 EURO CENT — 50 EURO CENT

Pośrodku monet przedstawiono statek z Kyrenii (4 wiek p.n.e.), który symbolizuje związek wyspy z morzem oraz jej znaczenie dla handlu i żeglugi. Po prawej stronie powyżej statku wygrawerowano w formie półkola nazwy wyspy w językach greckim i tureckim, a pomiędzy nimi rok emisji: „ΚΥΤΙΡΟΣ 2008 KIBRIS”. Motyw i napis są otoczone przez dwanaście gwiazd flagi europejskiej.

1 EURO — 2 EURO

Wewnętrzna część monety przedstawia idola w kształcie krzyża z epoki miedzi (3000 r. p.n.e.), pochodzącego z wioski Potos i stanowiącego typowy przykład sztuki prehistorycznej na Cyprze. U góry, z prawej i lewej strony idola wygrawerowano w formie przerwanej półkola nazwy wyspy w językach greckim i tureckim. Rok emisji 2008 umieszczono u dołu po prawej stronie. Na zewnętrznym otoku monety umieszczonych jest dwanaście gwiazd flagi europejskiej.

Napis na krawędzi monety o nominale 2 EUR: „2 ΕΥΡΩ 2 EUR”, dwukrotnie powtórzony.

Nowe narodowe rewersy obiegowych monet euro

(2007/C 248/08)

W dniu 10 lipca 2007 r. Rada Unii Europejskiej uznała, że Republika Malty spełnia warunki konieczne do przyjęcia euro z dniem 1 stycznia 2008 r. ⁽¹⁾

Od dnia 1 stycznia 2008 r. Republika Malty będzie zatem emitować monety euro, z zastrzeżeniem zgody Europejskiego Banku Centralnego co do wielkości emisji (patrz art. 106 ust. 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską).

Obiegowe monety euro mają status prawnego środka płatniczego w całej strefie euro. W celu poinformowania podmiotów obracających monetami w ramach swojej działalności, a także ogółu społeczeństwa, Komisja ogłasza wszystkie nowe wzory monet euro. ⁽²⁾

Monety o nominałach 10, 20 i 50 centów oraz monety o nominałach 1 i 2 euro zostaną wyemitowane przez Republikę Malty z nowymi wspólnymi awersami. ⁽³⁾ Monety o najmniejszych nominałach (1, 2 i 5 centów) zostaną wyemitowane z oryginalnymi wspólnymi awersami, gdyż wspólne awersy dla tych nominałów nie zostały zmienione.



Państwo emitujące: Republika Malty

Początek emisji: styczeń 2008 r.

Opis wzorów:

1 EURO CENT — 2 EURO CENT — 5 EURO CENT

Pośrodku wewnętrznej części monet na tle horyzontalnego, dekoracyjnego pasa przedstawiono ołtarz prehistorycznej świątyni Imnajdra. Poniżej ołtarza wygrawerowano nazwę kraju (MALTA) oraz rok emisji (2008). Z prawej strony poniżej dekoracyjnego pasa umieszczono inicjały grawera (NGB). Motywy i napisy są otoczone przez dwanaście gwiazd flagi europejskiej.

⁽¹⁾ Decyzja Rady 2007/503/WE z dnia 10 lipca 2007 r. zgodnie z art. 122 ust. 2 Traktatu w sprawie przyjęcia jednej waluty przez Maltę z dniem 1 stycznia 2008 r. (Dz.U. L 186 z 18.7.2007, str. 32).

⁽²⁾ Patrz Dz.U. C 373 z 28.12.2001, str. 1 oraz Dz.U. C 254 z 20.10.2006, str. 6, zawierające odniesienia do pozostałych monet euro.

⁽³⁾ Patrz Dz.U. C 225 z 19.9.2006, str. 7.

10 EURO CENT — 20 EURO CENT — 50 EURO CENT

Pośrodku wewnętrznej części monet przedstawiono godło Malty. U góry, w formie przerwanej półkola wygrawerowano z lewej strony godła nazwę kraju (MALTA), a z prawej rok emisji (2008). Motyw i napisy są otoczone przez pierścień koncentrycznych kręgów, na którym umieszczono dwanaście gwiazd flagi europejskiej.

1 EURO — 2 EURO

Wewnętrzna część monety przedstawia na tle pionowych pasów krzyż maltański o ośmiu krańcach. Między sześcioma górnymi krańcami krzyża wygrawerowane są poszczególne litery słowa MALTA, a pomiędzy dwoma dolnymi krańcami wygrawerowany został rok emisji 2008. Na zewnętrznym otoku monety umieszczonych jest dwanaście gwiazd flagi europejskiej.

Napis na krawędzi monety o nominale 2 EUR: 2 ★★, sześciokrotnie powtórzony, skierowany na przemian w stronę awersu i rewersu, przy czym ★ symbolizuje krzyż maltański o ośmiu krańcach.

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKIE BIURO DOBORU KADR (EPSO)

OGŁOSZENIE O KONKURSIE OTWARTYM EPSO/AD/99/07

(2007/C 248/09)

Urząd Doboru Kadr Wspólnot Europejskich (EPSO) ogłasza następujący konkurs otwarty:

EPSO/AD/99/07 — Administratorzy (AD5) w sektorze budownictwa:

Dziedzina 1. Nabywanie nieruchomości i zarząd nieruchomościami

Dziedzina 2. Inżynieria lądowa, technologie budowlane lub architektura

Dziedzina 3. Zarządzanie techniczne i środowiskowe budynkami

Ogłoszenie o konkursie zostanie opublikowane w Dzienniku Urzędowym C 248 A z dnia 23 października 2007 r. wyłącznie w języku angielskim, francuskim i niemieckim.

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie internetowej EPSO: <http://europa.eu/epso>.

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

Zaproszenie do zgłaszania uwag na temat projektu rozporządzenia Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi

(2007/C 248/10)

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi w terminie jednego miesiąca od daty opublikowania niniejszego projektu rozporządzenia pisząc na adres:

European Commission
Directorate-General for Fisheries and Maritime Affairs
DG FISH-D3 (Legal issues)
Rue Joseph II, 99
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 19 42
E-mail: fish-aidesdetat@ec.europa.eu

Tekst ten będzie również dostępny na następujących stronach internetowych:

http://ec.europa.eu/fisheries/legislation/state_aid_en.htm

PROJEKT ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (WE) NR .../...

z dnia ...

w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 994/98 z dnia 7 maja 1998 r. dotyczące stosowania art. 92 i 93 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do niektórych kategorii horyzontalnej pomocy państwa⁽¹⁾, w szczególności jego art. 1 ust. 1 lit. a) pkt (i),

po opublikowaniu projektu niniejszego rozporządzenia⁽²⁾,

po skonsultowaniu się z Komitetem Doradczym ds. Pomocy Państwa,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie (WE) nr 994/98 upoważnia Komisję do stwierdzenia, zgodnie z art. 87¹ Traktatu, że pod pewnymi warunkami pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw jest zgodna ze wspólnym rynkiem i nie podlega wymogowi zgłoszenia przewidzianemu w art. 88 ust. 3 Traktatu.

(2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw⁽³⁾ nie ma zastosowania do działalności związanej z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa i akwakultury oraz obrotem nimi, objętej rozporządzeniem Rady (WE) nr 104/2000 w sprawie wspólnej organizacji rynków produktów rybołówstwa i akwakultury⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 10 z 13.1.2001, str. 33. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3).

⁽²⁾ Dz.U. L 17 z 21.1.2000, str. 22. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1759/2006 (Dz.U. L 335 z 1.12.2006, str. 3).

⁽¹⁾ Dz.U. L 142 z 14.5.1998, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 248 z 23.10.2007, str. 13.

- (3) Komisja stosowała art. 87 i 88 Traktatu w licznych decyzjach w odniesieniu do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi. Ponadto ostatnio określiła ona swoją politykę w tym zakresie w wytycznych dla celów analizy pomocy państwa dla rybołówstwa i akwakultury⁽¹⁾ (zwanymi dalej „wytycznymi dla rybołówstwa”). Biorąc pod uwagę duże doświadczenie Komisji w stosowaniu tych artykułów w odniesieniu do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi, z punktu widzenia zapewnienia skutecznego nadzoru i uproszczenia administracji, ale bez osłabiania monitorowania przez Komisję właściwe jest, aby Komisja wykorzystwała swoje uprawnienia powierzone jej na mocy rozporządzenia (WE) nr 994/98 również w odniesieniu do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi, o ile art. 89 Traktatu uznano za mający zastosowanie do takich produktów.
- (4) Komisja ocenia zgodność pomocy państwa w sektorze rybołówstwa na podstawie zarówno celów polityki konkurencji, jak i celów wspólnej polityki rybackiej (WPRyby).
- (5) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować rodzaje pomocy przyznawanej w sektorze rybołówstwa, które przez wiele lat były rutynowo akceptowane przez Komisję. Pomoc taka nie wymaga dokonywania przez Komisję oceny zgodności każdego z poszczególnych przypadków ze wspólnym rynkiem pod warunkiem, że jest ona zgodna z warunkami ustanowionymi w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1198/2006 z dnia 27 lipca 2006 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rybackiego⁽²⁾ i z niektórymi innymi warunkami. Mimo, że rozporządzenie (WE) nr 1198/2006 pozostaje w mocy dopiero od dnia 4 września 2006 r., Komisja na podstawie obecnie obowiązujących wytycznych dla rybołówstwa zdobyła wystarczające doświadczenie w stosowaniu podobnych warunków w odniesieniu do przedmiotowego rodzaju środków, aby ustalić, czy warunki tego rozporządzenia są wystarczająco dokładne, by usprawiedliwić brak wymogu dokonywania oceny poszczególnych przypadków.
- (6) Niniejsze rozporządzenie nie powinno naruszać możliwości państw członkowskich w zakresie zgłaszania pomocy dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi. Komisja powinna dokonać oceny takich zgłoszeń w świetle niniejszego rozporządzenia oraz w oparciu o wytyczne dla rybołówstwa.
- (7) Pomoc, jaką państwa członkowskie zamierzają przyznać w sektorze rybołówstwa, a która nie wchodzi w zakres niniejszego rozporządzenia lub innych rozporządzeń przyjętych na mocy art. 1 rozporządzenia (WE) nr 994/98, powinna w dalszym ciągu podlegać wymogowi zgłoszenia przewidzianemu w art. 88 ust. 3 Traktatu. Pomoc ta zostanie oceniona w świetle niniejszego rozporządzenia oraz wytycznych dla rybołówstwa.
- (8) Niniejsze rozporządzenie powinno wyłączać wszelką pomoc spełniającą ustanowione przez nie wymogi oraz wszelkie programy pomocy pod warunkiem, że wszelka pomoc, jaka mogłaby zostać przyznana w ramach takiego programu, spełnia odpowiednie wymogi niniejszego rozporządzenia. Programy pomocy i dotacje indywidualne nieobjęte zakresem wszelkich programów pomocy powinny zawierać wyraźne odniesienie do niniejszego rozporządzenia.
- (9) W celu zachowania spójności z finansowanymi przez Wspólnotę środkami wsparcia, pułapy pomocy objęte niniejszym rozporządzeniem powinny być tożsame z tymi, które zostały ustanowione w odniesieniu do tego samego rodzaju pomocy w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.
- (10) Niezbędne jest, aby w przypadkach, które nie są zgodne z prawem Wspólnoty, a w szczególności z zasadami wspólnej polityki rybackiej, nie przyznawano żadnej pomocy. Państwa członkowskie mogą zatem przyznać pomoc w sektorze rybołówstwa wyłącznie w przypadku, gdy finansowane środki oraz skutki ich zastosowania są zgodne z prawem Wspólnoty. Zanim państwa członkowskie przyznają jakąkolwiek pomoc, powinny upewnić się, że beneficjenci pomocy przestrzegają zasad wspólnej polityki rybackiej.
- (11) W celu zapewnienia proporcjonalności pomocy i ograniczenia jej do niezbędnej wielkości, progi powinny być wyrażone, tam gdzie istnieje taka możliwość, w odniesieniu do intensywności pomocy w stosunku do zbioru kosztów kwalifikowalnych. Dla celów obliczenia intensywności pomocy, pomoc płatna w kilku ratach powinna być dyskontowana do jej wartości w momencie przyznania. Stopa procentowa zastosowana do celów dyskontowych oraz do obliczenia kwoty pomocy w przypadku pomocy przyznawanej w innej formie niż dotacja, powinna być stopą referencyjną mającą zastosowanie w dniu przyznania dotacji. Jako że próg odnoszący się do pomocy w formie kapitału podwyższonego ryzyka opiera się na formie pomocy, w przypadku której trudno określić koszty kwalifikowalne, powinien on zostać przedstawiony w kategoriach maksymalnych kwot pomocy.
- (12) Z uwagi na potrzebę wprowadzenia właściwej równowagi między minimalizacją zakłóceń konkurencji w sektorze objętym pomocą a celami niniejszego rozporządzenia, nie należy wyłączać dotacji indywidualnych przekraczających ustaloną kwotę maksymalną, bez względu na to, czy dokonano ich w ramach programu pomocy wyłączonego niniejszym rozporządzeniem.
- (13) Niniejsze rozporządzenie nie powinno mieć zastosowania do działalności związanej z wywozem ani do pomocy faworyzującej produkty krajowe względem produktów przywożonych. W szczególności nie powinno mieć ono zastosowania do pomocy finansującej tworzenie i funkcjonowanie sieci dystrybucyjnej w innych krajach. Pomoc na pokrycie kosztów uczestnictwa w targach handlowych bądź kosztów badań lub usług doradczych, potrzebnych do wprowadzenia nowego lub już istniejącego produktu na nowy rynek, nie stanowi zwykle pomocy wywozowej.

⁽¹⁾ Dz.U. C 229 z 14.9.2004, str. 5.

⁽²⁾ Dz.U. L 223 z 15.8.2006, str. 1.

- (14) Pomoc przyznana podmiotom gospodarczym znajdującym się w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽¹⁾ powinna zostać oceniona zgodnie z tymi wytycznymi w celu uniknięcia przypadków obchodzenia tych wytycznych.
- (15) Komisja musi zapewnić, że zatwierdzona pomoc nie zmienia warunków wymiany handlowej w sposób niezgodny z ogólnym interesem. Tym samym pomoc na rzecz beneficjenta, na którym ciąży obowiązek zwrotu pomocy wynikający z wcześniejszej decyzji Komisji, uznającej pomoc za niezgodną z prawem oraz ze wspólnym rynkiem, powinna zostać wyłączona z zakresu niniejszego rozporządzenia.
- (16) W celu wyeliminowania różnic, które mogłyby powodować zakłócenia konkurencji, oraz dla ułatwienia koordynacji pomiędzy różnymi inicjatywami dotyczącymi małych i średnich przedsiębiorstw na szczeblu wspólnotowym i krajowym, definicja „małych i średnich przedsiębiorstw” stosowana w niniejszym rozporządzeniu powinna stanowić definicję określoną w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 70/2001.
- (17) Dla celów przejrzystości, równego traktowania i skutecznego monitorowania niniejsze rozporządzenie powinno mieć zastosowanie wyłącznie do pomocy, która jest przejrzysta. Pomoc przejrzysta to pomoc, w przypadku której możliwe jest dokładne obliczenie na zasadzie *ex ante* ekwiwalentu dotacji brutto bez konieczności dokonywania oceny ryzyka.
- (18) Uwzględniając art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu wyłącznym skutkiem pomocy nie powinna być ciągła lub okresowa obniżka kosztów operacyjnych, które zwykle musiałyby ponieść beneficjent. Pomoc ta powinna być proporcjonalna do trudności, jakie należy pokonać w celu zapewnienia korzyści społeczno-gospodarczych uznawanych za leżące w interesie Wspólnoty. Środki pomocy państwa, które mają na celu jedynie poprawę sytuacji finansowej producentów i w żaden sposób nie przyczyniają się do rozwoju sektora, a w szczególności pomoc przyznawana wyłącznie w oparciu o cenę, ilość, jednostkę produkcji lub jednostkę środków produkcji, uznaje się za pomoc operacyjną, która jest niezgodna ze wspólnym rynkiem. Ponadto pomoc tego rodzaju będzie prawdopodobnie kolidować z mechanizmami wspólnej organizacji rynków. Właściwe jest zatem ograniczenie zakresu niniejszego rozporządzenia do pomocy przeznaczonej na inwestycje, jak również na niektóre środki społeczno-gospodarcze.
- (19) W celu zagwarantowania, że przyznawana pomoc jest niezbędna i wspiera niektóre rodzaje działalności, niniejsze rozporządzenie nie powinno mieć zastosowania do pomocy przeznaczonej na działalność, w którą beneficjent i tak zaangażowałby się na zasadach rynkowych.
- (20) W celu ustalenia, czy poszczególne progi powodujące wymóg zgłoszenia oraz maksymalna intensywność pomocy określone w niniejszym rozporządzeniu są przestrzegane, należy uwzględnić łączną kwotę pomocy ze środków publicznych na rzecz działalności lub projektu objętego pomocą, niezależnie od tego, czy wsparcie to jest finansowane ze źródeł lokalnych, regionalnych, krajowych czy wspólnotowych.
- (21) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować następującą pomoc: pomoc z tytułu trwałego i tymczasowego zaprzestania działalności połowowej, pomoc przeznaczona na finansowanie środków społeczno-gospodarczych, pomoc na rzecz inwestycji produkcyjnych w akwakulturę, pomoc przeznaczona na środki na rzecz środowiska wodnego, pomoc przeznaczona na środki na rzecz zdrowia publicznego i zdrowia zwierząt, pomoc na rzecz rybołówstwa śródlądowego, pomoc na rzecz przetwarzania produktów rybołówstwa i akwakultury i obrotu nimi, pomoc przeznaczona na środki służące wspólnemu interesowi, realizowane przy aktywnym wsparciu ze strony samych podmiotów gospodarczych lub organizacji działających w imieniu producentów lub innych organizacji uznanych przez państwo członkowskie, pomoc przeznaczona na środki służące wspólnemu interesowi, których celem jest ochrona i rozwój fauny i flory wodnej przy jednoczesnej poprawie stanu środowiska wodnego, pomoc przeznaczona na inwestycje w publicznych lub prywatnych portach rybackich, miejscach wylądunku i przystaniach rybackich, pomoc przeznaczona na środki służące wspólnemu interesowi, których celem jest wdrażanie polityki podniesienia jakości i wartości, rozwój nowych rynków lub kampanie promocyjne w zakresie produktów rybołówstwa i akwakultury, pomoc przeznaczona na projekty pilotażowe, pomoc przeznaczona na modyfikację w celu zmiany przeznaczenia statków rybackich, a także pomoc przeznaczona na pomoc techniczną.
- (22) Dla celów pewności prawnej zwolnienia podatkowe stosowane w odniesieniu do całego sektora rybołówstwa, które państwa członkowskie mogą wprowadzić zgodnie z art. 15 szóstej dyrektywy Rady 77/388/EWG z dnia 17 maja 1977 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich w odniesieniu do podatków obrotowych — wspólny system podatku od wartości dodanej; ujednoczona podstawa wymiaru podatku⁽²⁾ lub zgodnie z art. 14 lub art. 15 dyrektywy Rady 2003/96/WE z dnia 27 października 2003 r. w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej⁽³⁾, powinny w stopniu, w jakim stanowią pomoc państwa, zostać uznane za zgodne ze wspólnym rynkiem i zwolnione z wymogu zgłoszenia przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu. Zwolnienia podatkowe, które państwa członkowskie mają obowiązek wprowadzić zgodnie z tymi przepisami, nie stanowią pomocy państwa.
- (23) W celu zagwarantowania przejrzystości i skutecznego monitorowania, zgodnie z art. 3 rozporządzenia (WE) nr 994/98, należy ustanowić standardowy format, w którym państwa członkowskie powinny dostarczać Komisji informacje zbiorcze za każdym razem, gdy na mocy niniejszego rozporządzenia wdrażany jest program pomocy lub przyznawana jest pomoc indywidualna. Komisja nadaje numer identyfikacyjny każdemu ze środków pomocy, który zostanie do niej zgłoszony. Fakt nadania środkowi pomocy takiego numeru nie oznacza, że Komisja zbadała, czy pomoc spełnia warunki niniejszego rozporządzenia. Tym samym nie jest on źródłem uzasadnionych prawnie oczekiwań ze strony państwa członkowskiego lub beneficjenta w odniesieniu do zgodności środków pomocy z niniejszym rozporządzeniem.

⁽¹⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽²⁾ Dz.U. L 145 z 13.6.1977, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2006/18/WE (Dz.U. L 51 z 22.2.2006, str. 12).

⁽³⁾ Dz.U. L 283 z 31.10.2003, str. 51. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2004/75/WE (Dz.U. L 159 z 2.6.2004, str. 31).

- (24) Z tego samego powodu Komisja powinna określić szczególne wymogi w odniesieniu do formy i treści sprawozdań rocznych, które mają być przedłożone Komisji przez państwa członkowskie. Należy ponadto określić zasady dotyczące zapisów, które państwa członkowskie powinny przechowywać, związanych z programami pomocy i pomocą indywidualną wyłączonymi na mocy niniejszego rozporządzenia.
- (25) Uwzględniając datę wygaśnięcia rozporządzenia (WE) nr 1198/2006, jak również fakt, że warunki przyznawania pomocy zgodnie z niniejszym rozporządzeniem zostały ujednoczone z warunkami określonymi w odniesieniu do stosowania Europejskiego Funduszu Rybackiego, właściwe jest ograniczenie okresu stosowania niniejszego rozporządzenia do dnia, w którym wygasa rozporządzenie (WE) nr 1198/2006. W przypadku, gdyby niniejsze rozporządzenie wygasło i nie zostało przedłużone, programy pomocy już wyłączone na mocy niniejszego rozporządzenia powinny pozostać wyłączone przez kolejne sześć miesięcy.
- (26) Właściwe jest ustanowienie przepisów przejściowych w odniesieniu do zgłoszeń rozpatrywanych w dniu wejścia w życie niniejszego rozporządzenia oraz do pomocy przyznanej przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia, lecz niezgłoszonej z naruszeniem wymogu przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jak również w odniesieniu do pomocy spełniającej warunki rozporządzenia Komisji (WE) nr 1595/2005 z dnia 8 sierpnia 2004 r. w sprawie stosowania art. 87 i art. 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rybołówstwa⁽¹⁾.

Artykuł 2

Definicje

Dla celów niniejszego rozporządzenia:

- a) „pomoc” oznacza dowolny środek spełniający wszystkie kryteria określone w art. 87 ust. 1 Traktatu;
- b) „program pomocy” oznacza dowolny akt prawny, na podstawie którego, bez dodatkowych środków wykonawczych, może być przyznana pomoc indywidualna podmiotom gospodarczym określonym w sposób ogólny w tym akcie, oraz dowolny akt prawny, na podstawie którego podmiotowi lub podmiotom gospodarczym może być przyznana pomoc niezwiązana z konkretnym projektem na czas nieokreślony i/lub o nieokreślonej wysokości;
- c) „intensywność pomocy” oznacza kwotę pomocy wyrażoną jako odsetek kosztów kwalifikowalnych;
- d) „produkt rybołówstwa” oznacza zarówno produkty złowione na morzu lub w wodach śródlądowych, jak i produkty akwakultury wyszczególnione w art. 1 rozporządzenia (WE) nr 104/2000;
- e) „przetwarzanie i obrót” oznacza wszelkie czynności, m.in. obróbkę, przetwarzanie, produkcję i dystrybucję, wykonywane między momentem wyładunku lub odłowu a etapem produktu końcowego;
- f) „małe i średnie przedsiębiorstwa” („MŚP”) oznacza przedsiębiorstwa w rozumieniu załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 70/2001;
- g) „pomoc przejrzysta” oznacza pomoc, w przypadku której możliwe jest dokładne obliczenie na zasadzie *ex ante* ekwiwalentu dotacji brutto bez potrzeby dokonywania oceny ryzyka.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

ROZDZIAŁ I

PRZEPISY OGÓLNE

Artykuł 1

Zakres

1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do przejrzystej pomocy przyznawanej małym i średnim przedsiębiorstwom prowadzącym działalność związaną z produkcją i przetwórstwem produktów rybołówstwa oraz obrotem nimi.
2. Niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do:
- a) pomocy, której wysokość ustalana jest na podstawie ceny lub ilości produktów wprowadzonych na rynek;
- b) pomocy przyznawanej na działalność związaną z wywozem, tzn. pomocy bezpośrednio związanej z ilością wywożonych produktów, z tworzeniem i obsługą sieci dystrybucyjnej lub z innymi wydatkami bieżącymi związanymi z prowadzeniem przez państwo członkowskie działalności wywozowej;
- c) pomocy uwarunkowanej pierwszeństwem korzystania z towarów krajowych w stosunku do towarów sprowadzanych z zagranicy;

⁽¹⁾ Dz.U. L 291 z 14.9.2004, str. 3.

Artykuł 3

Warunki wyłączenia

1. Pomoc indywidualna niepodlegająca jakimkolwiek programom, spełniająca wszystkie warunki niniejszego rozporządzenia, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że informacje zbiorcze przewidziane w art. 24 ust. 1, zostały przedłożone i że zawierają wyraźne odesłanie do niniejszego rozporządzenia przez zamieszczenie jego tytułu i danych dotyczących publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

2. Programy pomocy spełniające wszystkie warunki przedstawione w niniejszym rozporządzeniu są zgodne ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i są wyłączone z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) każda pomoc, która może być przyznana w ramach takiego programu pomocy, spełnia wszystkie warunki niniejszego rozporządzenia;
- b) program zawiera wyraźne odesłanie do niniejszego rozporządzenia przez zamieszczenie jego tytułu i danych dotyczących publikacji w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*;
- c) przedłożono informacje zbiorcze przewidziane w art. 24 ust. 1.

3. Pomoc przyznawana w ramach programów, o których mowa w ust. 2, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że pomoc przyznawana bezpośrednio spełnia wszystkie warunki niniejszego rozporządzenia.

4. Przed przyznaniem jakiegokolwiek pomocy na mocy niniejszego rozporządzenia państwa członkowskie upewniają się, czy finansowane środki i ich skutki są zgodne z prawem Wspólnoty. W okresie dotowania państwa członkowskie upewniają się, czy beneficjenci pomocy przestrzegają zasad wspólnej polityki rybackiej. Jeżeli w tym okresie okaże się, że beneficjent nie przestrzega zasad wspólnej polityki rybackiej, dotacja musi zostać zwrócona w stopniu proporcjonalnym do wagi naruszenia.

Artykuł 4

Przejrzystość pomocy

1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się wyłącznie do pomocy przejrzystej. Za przejrzyste uznaje się w szczególności następujące rodzaje pomocy:

- a) pomoc w formie pożyczek, gdzie ekwiwalent dotacji brutto został obliczony na podstawie rynkowych stóp procentowych obowiązujących w dniu przyznania pomocy i z uwzględnieniem normalnych zabezpieczeń i/lub nadmiernego ryzyka związanego z pożyczką;
- b) pomoc w formie programów gwarancyjnych, gdzie metoda obliczania ekwiwalentu dotacji brutto została zaakceptowana

po uprzednim zgłoszeniu jej Komisji, a zaakceptowana metoda wyraźnie odnosi się do tego rodzaju gwarancji i tego rodzaju transakcji podstawowych, które mają znaczenie w kontekście stosowania niniejszego rozporządzenia;

c) pomoc w formie środków fiskalnych uznaje się za przejrzystą, gdy środki przewidują pewien maksymalny poziom, dzięki któremu pułap mający zastosowanie nie zostanie przekroczony.

2. Następujących rodzajów pomocy nie uznaje się za przejrzyste:

- d) pomoc w formie dokapitalizowania;
- e) pomoc w formie środków kapitału podwyższonego ryzyka.

3. Pomoc w formie zwrotnych zaliczek uznaje się za przejrzystą tylko wówczas, gdy całkowita kwota zwrotnej zaliczki nie przekracza progu mającego zastosowanie zgodnie z niniejszym rozporządzeniem. Jeżeli próg wyrażony jest w kategorii intensywności pomocy, wówczas całkowita kwota zwrotnej zaliczki, wyrażona jako odsetek kosztów kwalifikowalnych, nie przekracza intensywności pomocy mającej zastosowanie w danym przypadku.

Artykuł 5

Kumulacja

1. W celu ustalenia, czy przestrzegane są poszczególne progi powodujące wymóg zgłoszenia określone w art. 1, jak również maksymalna intensywność pomocy określona w rozdziale II, uwzględnia się łączną kwotę pomocy ze środków publicznych na rzecz działalności lub projektu objętego pomocą, niezależnie od tego, czy pomoc ta jest finansowana ze źródeł lokalnych, regionalnych, krajowych czy wspólnotowych.

2. Pomoc wyłączoną na mocy niniejszego rozporządzenia można kumulować z jakąkolwiek inną pomocą wyłączoną na mocy niniejszego rozporządzenia pod warunkiem, że obydwa środki pomocy dotyczą różnych, możliwych do określenia kosztów kwalifikowalnych.

W przypadku, gdy możliwe do określenia koszty kwalifikowalne różnych środków pomocy, wyłączone na mocy niniejszego rozporządzenia, pokrywają się częściowo lub w całości, wspólna część podlega najwyższej intensywności pomocy lub kwocie pomocy mającej zastosowanie na mocy niniejszego rozporządzenia.

3. Pomocy wyłączonej na mocy niniejszego rozporządzenia nie można kumulować z żadną inną pomocą państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu, z innymi środkami wsparcia, w tym z pomocą spełniającą warunki określone w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1860/2004⁽¹⁾, ani z inną pomocą finansowaną przez Wspólnotę w odniesieniu do tych samych kosztów kwalifikowalnych, jeżeli wynikiem takiej kumulacji byłoby przekroczenie najwyższego progu intensywności pomocy lub kwoty pomocy mającej zastosowanie do tej pomocy na mocy niniejszego rozporządzenia.

⁽¹⁾ Dz.U. L 325 z 28.10.2004, str. 4.

ROZDZIAŁ II

KATEGORIE POMOCY

Artykuł 6

Pomoc z tytułu trwałego zaprzestania działalności połowowej

Pomoc z tytułu trwałego zaprzestania działalności połowowej statków rybackich jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 23 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 7

Pomoc z tytułu tymczasowego zaprzestania działalności połowowej

Pomoc z tytułu tymczasowego zaprzestania działalności połowowej rybaków i właścicieli statków rybackich jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu, i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 24 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 8

Pomoc na rzecz rekompensaty społeczno-gospodarczej w celu zarządzania flotą

Pomoc przeznaczona na finansowanie środków społeczno-gospodarczych jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 26 ust. 3 i art. 27 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 9

Pomoc na rzecz inwestycji produkcyjnych w akwakulturę

Pomoc na rzecz inwestycji produkcyjnych w akwakulturę jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3

lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 28 i 29 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 10

Pomoc przeznaczona na środki na rzecz środowiska wodnego

Pomoc przeznaczona na rekompensaty z tytułu stosowania metod produkcyjnych w zakresie akwakultury przyczyniających się do ochrony i poprawy stanu środowiska oraz zachowania przyrody jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 28 i 30 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 11

Pomoc przeznaczona na środki na rzecz zdrowia publicznego

Pomoc przeznaczona na rekompensaty dla hodowców mięczaków z tytułu czasowego zawieszenia odłowu mięczaków hodowlanych jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 28 i 31 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 12

Pomoc przeznaczona na środki na rzecz zdrowia zwierząt

Pomoc przeznaczona na środki na rzecz zdrowia zwierząt jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 28 i 32 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 13

Pomoc na rzecz rybołówstwa śródlądowego

Pomoc na rzecz rybołówstwa śródlądowego jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 33 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 14

Pomoc na rzecz przetwórstwa i obrotu

Pomoc na rzecz przetwórstwa produktów rybołówstwa i obrotu nimi jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 34 i 35 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 15

Pomoc na rzecz działań wspólnych

Pomoc przeznaczona na finansowanie środków służących wspólnemu interesowi, realizowanych przy aktywnym wsparciu ze strony samych podmiotów gospodarczych lub organizacji działających w imieniu producentów lub innych organizacji uznanych przez państwa członkowskie, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 36 i 37 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 16

Pomoc przeznaczona na środki mające na celu ochronę i rozwój fauny i flory wodnej

Pomoc przeznaczona na środki służące wspólnemu interesowi, których celem jest ochrona i rozwój fauny i flory wodnej, a zarazem poprawa stanu środowiska wodnego, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 36 i 38 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 17

Pomoc przeznaczona na inwestycje w portach rybackich, miejscach wyładunku i przystaniach

Pomoc przeznaczona na inwestycje w publicznych lub prywatnych portach rybackich, miejscach wyładunku i przystaniach jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 36 i 39 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 18

Pomoc przeznaczona na rozwój nowych rynków i kampanie promocyjne

Pomoc przeznaczona na środki służące wspólnemu interesowi, których celem jest realizacja polityki podniesienia jakości i wartości, rozwój nowych rynków lub kampanie promocyjne w zakresie produktów rybołówstwa i akwakultury, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 36 i 40 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 19

Pomoc przeznaczona na projekty pilotażowe

Pomoc przeznaczona na projekty pilotażowe jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 36 i 41 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencji dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 20

Pomoc przeznaczona na modyfikację w celu zmiany przeznaczenia statków rybackich

Pomoc przeznaczona na modyfikację w celu zmiany przeznaczenia statków rybackich, pływających pod banderą państwa członkowskiego i zarejestrowanych we Wspólnocie, do celów szkoleń lub badań prowadzonych w ramach sektora rybołówstwa lub innej działalności niezwiązanej z rybołówstwem, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 36 i 42 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 21

Pomoc przeznaczona na pomoc techniczną

Pomoc przeznaczona na pomoc techniczną jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu pod warunkiem, że:

- a) pomoc spełnia warunki określone w art. 46 ust. 2 i 3 rozporządzenia (WE) nr 1198/2006; oraz
- b) kwota pomocy nie przekracza, w ekwiwalencie dotacji, całkowitej stawki wkładu ze środków publicznych ustalonej w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006.

Artykuł 22

Zwolnienia podatkowe zgodnie z dyrektywami 77/388/EWG i 2003/96/WE

Zwolnienia podatkowe stosowane w odniesieniu do całego sektora rybołówstwa, które państwa członkowskie wprowadzają na mocy art. 15 dyrektywy 77/388/EWG lub na mocy art. 14 lub art. 15 dyrektywy 2003/96/WE w stopniu, w jakim stanowią one pomoc państwa, są zgodne ze wspólnym rynkiem i są wyłączone z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu.

ROZDZIAŁ III

PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 23

Etapy poprzedzające przyznanie pomocy

Aby pomoc kwalifikowała się do wyłączenia na mocy niniejszego rozporządzenia, musi być przyznana wyłącznie w odniesieniu do działań podjętych lub usług otrzymanych po ustanowieniu i opublikowaniu programu pomocy zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.

Jeżeli program pomocy stwarza automatyczne prawo do otrzymywania pomocy, niewymagając dalszych działań na szczeblu

administracyjnym, to sama pomoc może zostać przyznana wyłącznie po ustanowieniu i opublikowaniu programu pomocy zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.

Artykuł 24

Przejrzystość i monitorowanie

1. Co najmniej 10 dni roboczych przed wejściem w życie programu pomocy lub przed przyznaniem pomocy indywidualnej niepodlegającej jakimkolwiek programom pomocy, państwa członkowskie przesyła Komisji drogą elektroniczną informacje zbiorcze dotyczące takiej pomocy, w formie określonej w załączniku I, w celu ich opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* oraz na stronie internetowej Komisji. W ciągu 10 dni roboczych od otrzymania tych informacji Komisja wysyła państwu członkowskiemu potwierdzenie odbioru wraz z numerem identyfikacyjnym danego środka pomocy.

2. Po wejściu w życie programu pomocy, lub po przyznaniu pomocy indywidualnej na podstawie niniejszego rozporządzenia, państwa członkowskie publikują w Internecie pełen tekst takiego środka pomocy wraz z numerem identyfikacyjnym nadanym przez Komisję zgodnie z ust. 1, wskazując kryteria i warunki przyznania pomocy oraz dane identyfikacyjne organu przyznającego pomoc. Adres strony internetowej przekazywany jest Komisji wraz z informacjami zbiorczymi dotyczącymi pomocy, wymaganymi na mocy ust. 1. Adres ten podaje się również w sprawozdaniu rocznym przedkładanym zgodnie z ust. 4.

3. W każdej decyzji dotyczącej przyznania pomocy, skierowanej do beneficjenta końcowego, państwa członkowskie posługują się numerem identyfikacyjnym nadanym przez Komisję zgodnie z ust. 1.

4. Zgodnie z rozdziałem III rozporządzenia Komisji (WE) nr 794/2004⁽¹⁾, państwa członkowskie sporządzają w formie elektronicznej sprawozdanie na temat stosowania niniejszego rozporządzenia za każdy pełny rok lub każdą część roku, w którym niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie.

5. Państwa członkowskie przechowują szczegółową dokumentację dotyczącą każdej pomocy indywidualnej lub programu pomocy wyłączonego na mocy niniejszego rozporządzenia. Dokumentacja taka składa się z przejrzystych i szczegółowych dowodów w formie dokumentu, jak również zawiera informacje niezbędne do ustalenia, czy warunki wyłączenia określone w niniejszym rozporządzeniu są spełnione, w tym także informacje na temat statusu każdego podmiotu gospodarczego, w przypadku którego uprawnienie do pomocy lub premii zależy od jego przynależności do kategorii MŚP, informacje na temat efektu zachęty wywołanego przez pomoc oraz informacje umożliwiające określenie dokładnej sumy kosztów kwalifikowalnych dla celów stosowania niniejszego rozporządzenia.

6. Dokumentację dotyczącą pomocy indywidualnej przechowuje się przez 10 lat od daty przyznania pomocy. Dokumentację dotyczącą programu pomocy przechowuje się przez 10 lat od daty przyznania ostatniej pomocy w ramach takiego programu.

⁽¹⁾ Dz.U. L 140 z 30.4.2004, str. 1.

7. Komisja regularnie monitoruje środki pomocy, o których została poinformowana na mocy ust. 1.

8. Na pisemny wniosek dane państwo członkowskie przekazuje Komisji w ciągu 20 dni lub w dłuższym terminie ustalonym we wniosku wszelkie informacje, które Komisja uzna za niezbędne do monitorowania stosowania niniejszego rozporządzenia.

Jeżeli informacje takie nie zostaną przekazane w tym terminie lub innym wspólnie uzgodnionym terminie, Komisja wysyła upomnienie wraz z nowym terminem przekazania. Jeżeli pomimo takiego upomnienia dane państwo członkowskie nie przekaze wymaganych informacji, Komisja może, po umożliwieniu państwu członkowskiemu przedstawienia swojego stanowiska, przyjąć decyzję, zgodnie z którą w przyszłości wszystkie środki pomocy indywidualnej przyjęte na podstawie tego programu będą objęte wymogiem zgłoszenia do Komisji.

Artykuł 25

Przepisy przejściowe

1. Zgłoszenia rozpatrywane w chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia są oceniane zgodnie z jego przepisami. W przypadkach niespełnienia wymogów niniejszego rozporządzenia Komisja ocenia rozpatrywane zgłoszenia w oparciu o wytyczne dla rybołówstwa.

Pomoc zgłoszona przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia lub przyznana przed tym terminem w przypadku braku upoważnienia Komisji oraz naruszenia wymogu zgłoszenia

określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona, o ile spełnia warunki ustanowione w art. 3 niniejszego rozporządzenia, z wyjątkiem wymogów określonych w ust. 1 i ust. 2 lit. b) tego artykułu, dotyczących wyraźnego odesłania do niniejszego rozporządzenia. Wszelka pomoc, która tych warunków nie spełnia, jest oceniana przez Komisję zgodnie z odpowiednimi ramami, wytycznymi, komunikatami i obwieszczeniami.

2. Wszelka pomoc przyznana przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia, która nie spełnia warunków określonych w niniejszym rozporządzeniu, ale spełnia warunki określone w rozporządzeniu (WE) nr 1595/2004, jest uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest tym samym wyłączona z wymogu zgłoszenia określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu.

3. Programy pomocy wyłączone na mocy niniejszego rozporządzenia pozostają wyłączone przez 6-miesięczny okres dostosawczy, następujący po dacie określonej w art. 26 akapit drugi.

Artykuł 26

Wejście w życie i stosowanie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się do dnia 31 grudnia 2013 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia ... r.

W imieniu Komisji

...

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

Formularz informacji zbiorczych, który należy przedłożyć przy każdorazowym wdrażaniu programu pomocy wyłączonego na mocy niniejszego rozporządzenia i przy każdorazowym przyznawaniu pomocy indywidualnej niepodlegającej jakimkolwiek programowi pomocy, wyłączonej na mocy niniejszego rozporządzenia

1. Państwo członkowskie
2. Region/Organ przyznający pomoc
3. Tytuł programu pomocy/nazwa przedsiębiorstwa otrzymującego pomoc indywidualną
4. Podstawa prawna (należy szczegółowo określić odesłanie do prawa krajowego)
5. Roczne wydatki planowane w ramach programu lub kwota przyznanej pomocy indywidualnej
6. Maksymalna intensywność pomocy
7. Data wejścia w życie
8. Czas trwania programu lub przyznanej pomocy indywidualnej (nie później niż do dnia 31 grudnia 2013 r.); należy określić:
 - w ramach programu: datę, do której pomoc może być przyznana;
 - w przypadku pomocy indywidualnej: przewidywaną datę spłaty ostatniej raty.
9. Cel pomocy
10. Należy określić, który spośród artykułów od art. 4 do art. 12 jest stosowany
11. Przedmiotowa działalność
12. Nazwa i adres organu przyznającego pomoc
13. Adres strony internetowej, na której można znaleźć pełny tekst programu pomocy lub kryteria i warunki, zgodnie z którymi przyznawana jest pomoc indywidualna niepodlegająca programowi pomocy
14. Umotywienie: należy określić, z jakiego powodu ustanowiono program pomocy państwa zamiast skorzystania z pomocy w ramach Europejskiego Funduszu Rybackiego

ZAŁĄCZNIK II

Formularz sprawozdania okresowego, które należy przedłożyć Komisji

Państwa członkowskie, w celach dopełnienia swoich obowiązków sprawozdawczych wobec Komisji zgodnie z przepisami o wyłączeniach grupowych, przyjętych na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 994/98, są zobowiązane do przekazania określonych poniżej informacji dotyczących wszystkich środków pomocy objętych niniejszym rozporządzeniem w formie elektronicznej i w formie przekazanej państwom członkowskim przez Komisję.

1. Państwo członkowskie
2. Tytuł
3. Numer pomocy
4. Rok wygaśnięcia
5. Cel pomocy
6. Liczba beneficjentów
7. Kategoria pomocy (np. dotacja bezpośrednia, pożyczka o obniżonej stopie procentowej itd.)
8. Całkowite wydatki roczne
9. Uwagi

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa COMP/M.4801 — OEP/Schoeller/SAS)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 248/11)

1. W dniu 10 października 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa One Equity Partners II, L.P. („OEP”, Stany Zjednoczone), należące do grupy JPMorgan Chase oraz Schoeller Holding GmbH („Schoeller”, Niemcy), przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Schoeller Arca Systems Holding BV („SAS”, Niderlandy) w drodze zakupu i przeniesienia udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku OEP: fundusz PE,
- w przypadku przedsiębiorstwa Schoeller: opakowania, logistyka i technologie procesowe,
- w przypadku SAS: produkcja, dystrybucja i sprzedaż opakowań transportowych.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4801 — OEP/Schoeller/SAS, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa COMP/M.4890 — Arcelor/SFG)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 248/12)

1. W dniu 16 października 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Arcelor Luxembourg S.A. („Arcelor Luxembourg”, Luksemburg), kontrolowane przez grupę ArcelorMittal („ArcelorMittal”, Luksemburg), przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem Saar Ferngas AG („SFG”, Niemcy) w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

— w przypadku Arcelor Luxembourg: produkcja stali i świadczenie powiązanych usług,

— w przypadku ArcelorMittal: produkcja stali i świadczenie powiązanych usług,

— w przypadku SFG: zakup, transport, magazynowanie i dostarczanie gazu ziemnego do lokalnych hurtowników, odbiorców przemysłowych i elektrowni oraz świadczenie powiązanych usług.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4890 — Arcelor/SFG, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

POMOC PAŃSTWA — RUMUNIA**Pomoc państwa C 46/07 (ex NN 59/07) — Prywatyzacja spółki Automobile Craiova (dawna fabryka Daewoo)****Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 248/13)

Pismem z dnia 10 października 2007 r., zamieszczonym w języku oryginału na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Rumunię o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE dotyczącego wyżej wspomnianych środków pomocy.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyna postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma. Uwagi należy kierować do Kancelarii ds. Pomocy Państwa w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej na następujący adres lub numer faksu:

European Commission
Directorate-General Competition
State aid Greffe
B-1049 Brussels
Nr faksu: (32-2) 296 12 42

Otrzymane uwagi zostaną przekazane Rumunii. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio uzasadnionym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

TEKST STRESZCZENIA**PROCEDURA**

Pismem z dnia 17 stycznia 2007 r. Komisja zwróciła się do władz rumuńskich z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji na temat kilku prywatyzowanych spółek, w tym na temat spółki Automobile Craiova. W następstwie późniejszej wymiany korespondencji Komisja w pismach z dnia 5 lipca 2007 r. i 30 lipca 2007 r. wezwała władze rumuńskie do rezygnacji ze szczególnych warunków dołączonych do umowy prywatyzacyjnej spółki Automobile Craiova, wskazując jednocześnie że niezawieszenie przyznanej niezgodnie z prawem pomocy może prowadzić do wydania przez Komisję decyzji na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE i art. 11 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (nakazu zawieszenia).

OPIS

Automobile Craiova, dawna spółka zależna Daewoo, jest dużą spółką należącą do państwa zajmującym się produkcją samochodów i części zamiennych. Wcześniejsze próby prywatyzacji spółki Automobile Craiova nie powiodły się, głównie ze względu na jej niejasną sytuację dotyczącą zadłużenia. Kolejna próba sprzedaży tej spółki we wrześniu 2007 r. zakończyła się zawarciem umowy sprzedaży z Ford Motors Company. Najwyraźniej rząd zgodził się na ustanowienie specjalnej ustawy obejmującej środki dotyczące zadłużenia spółki Automobile Craiova. Komisja zakłada, że środki te polegają na umorzeniu długów nabytej spółki.

Agencja AVAS dołączyła do umowy prywatyzacyjnej szczególne warunki dotyczące obowiązku podjęcia produkcji samochodów oraz osiągnięcia minimalnego poziomu produkcji w czwartym roku produkcji. Prawdopodobnie dołączono dalsze warunki, między innymi obowiązek znacznego zwiększenia zatrudnienia (z około 3 500 do około 7 000), zapewnienia minimalnej

kwoty inwestycji (około 675 mln EUR) oraz zakupu minimalnej ilości podzespołów i usług na rynku rumuńskim (o wartości szacowanej na 1 mld EUR).

OCENA

Prywatyzacja spółki Automobile Craiova w drodze przetargu, z którym związane pewne warunki, doprowadziła najprawdopodobniej do uzyskania niższej ceny sprzedaży niż w przypadku przeprowadzenia procedury przetargowej bez określania dodatkowych warunków i dlatego wiąże się z pomocą państwa. Do beneficjentów tej pomocy należy zaliczyć działalność gospodarczą podlegającą prywatyzacji oraz potencjalnie nabywcę. Warunki, takie jak podjęcie działalności poprzednio przynoszącej straty oraz osiągnięcie minimalnej produkcji, zapewnią utrzymanie pewnego poziomu działalności gospodarczej przez nowego właściciela i dlatego stanowią korzyść dla prywatyzowanej spółki. Wreszcie środki te, wraz z innymi warunkami, chronią nabytą spółkę przed presją ze strony konkurencji.

Ponadto oferta umorzenia długów złożona nabywcy, natomiast nie złożona innym zainteresowanym stronom, mogła powstrzymać innych potencjalnych uczestników przetargu od złożenia wiążących ofert lepszych od oferty Forda. Właśnie niejasna sytuacja dotycząca zadłużenia spółki Automobile Craiova była domniemanym powodem, dla którego inne zainteresowane strony nie złożyły ostatecznej oferty.

W obu przypadkach korzyści te finansowane są z dochodów, z których państwo zrezygnowało w chwili sprzedaży.

Komisja uznaje, że istnieje duże prawdopodobieństwo, że niezgłoszona pomoc zawierająca warunki dołączone do umowy prywatyzacyjnej i środki związane z zadłużeniem stanowią pomoc państwa. Są one finansowane z zasobów państwowych, prowadzą do uzyskania korzyści przez beneficjentów, mają charakter selektywny, mogą zakłócić konkurencję i wywierają wpływ na wymianę handlową.

Omwianej umowy prywatyzacyjnej ani dołączonych do niej warunków, jak również specjalnej ustawy nie zgłoszono Komisji. Prawdopodobnie więc pomoc przyznano z naruszeniem art. 88 ust. 3 Traktatu WE. W związku z tym wydaje się, że omawiany środek stanowi pomoc niezgodną z prawem.

Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w celu dokonania oceny zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem oraz zdecydowała o wydaniu nakazu zawieszenia, w którym nakazuje Rumunii, zgodnie z art. 11 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) 659/1999, zawieszenie wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy do momentu podjęcia przez Komisję decyzji w sprawie zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem.

TEKST PISMA

„Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării atât a informațiilor furnizate de autoritățile țării dumneavoastră cu privire la cazul menționat anterior, cât și a informațiilor disponibile din alte surse, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și să impună României, în temeiul articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, suspendarea acordării oricărui ajutor ilegal până la adoptarea de către Comisie a unei decizii privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună.

I. PROCEDURĂ

1. La 17 ianuarie 2007, Comisia a solicitat informații generale cu privire la mai multe întreprinderi, inclusiv S.C. Automobile Craiova S.A. (denumită în continuare «Automobile Craiova»), fostă Daewoo Craiova, în contextul procesului național de privatizare. România a transmis informațiile prin scrisoarea din 15 februarie 2007. Comisia a solicitat informații suplimentare, la 8 martie 2007 și la 22 mai 2007, pe care România le-a transmis prin scrisorile din 21 martie 2007, 25 mai 2007 și 31 mai 2007. La 3 mai 2007 a avut loc o întâlnire cu autoritățile române.
2. Prin scrisoarea din 5 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să elimine condițiile specifice incluse în contractul de privatizare a Automobile Craiova, indicând în același timp faptul că nesuspendarea acordării oricărui ajutor ilegal ar putea conduce la adoptarea de către Comisie a unei decizii în baza articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE și a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (ordin de suspendare).
3. Prin scrisoarea din 18 iulie 2007, autoritățile române au informat Comisia cu privire la faptul că privatizarea Automobile Craiova va fi notificată Comisiei. Prin scrisoarea din 20 august 2007, Comisia a amintit României că privatizarea Automobile Craiova va trebui să fie notificată înainte de aplicarea oricărui act care impune obligații autorităților publice.
4. În septembrie 2007, Comisia a aflat din presă că România a semnat, se pare, un contract de vânzare-cumpărare cu Ford și că Guvernul României a adoptat o «lege specială» privind anularea datoriilor întreprinderii Automobile Craiova.

II. DESCRIERE

2.1. Întreprinderea în cauză

5. Automobile Craiova este o societate aflată în proporție de 100 % în proprietatea statului, situată în Craiova, zonă eligibilă pentru acordarea de ajutoare regionale în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Automobile Craiova a fost o filială a grupului Daewoo, Daewoo Craiova. Daewoo a intrat în faliment în anul 2000. Daewoo Craiova avea datorii mari față de statul român și de alți creditori, cum ar fi alte filiale Daewoo. În timp ce majoritatea filialelor Daewoo au fost achiziționate de General Motors în anul 2002, pentru Daewoo Craiova nu s-a putut găsi niciun cumpărător din cauza posibilelor obligații de plată a unor datorii mari. Prin urmare, Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (denumită în continuare «AVAS») a cumpărat întreprinderea în anul 2006 pentru a o revinde unui alt investitor.
6. Valoarea datoriilor întreprinderii Automobile Craiova către bugetul de stat nu este cunoscută. Valoarea datoriilor către alte foste filiale Daewoo este estimată de către presă la o sumă de aproximativ 220 milioane EUR.
7. Conform informațiilor aflate la dispoziția Comisiei, Automobile Craiova nu produce în prezent niciun fel de vehicule, ci activează numai în comerțul cu piese de schimb.

2.2. Privatizarea

8. Documentația de licitație pentru Automobile Craiova a cuprins o serie de condiții care au determinat formularea unor îndoieli de către Comisie. AVAS a atașat contractului de privatizare condiții specifice privind un nivel minim de investiții și producție (minim 200 000 de autovehicule în al patrulea an). În cazul în care condițiile nu sunt îndeplinite, AVAS își rezervă dreptul de a anula contractul de privatizare și/sau de a pretinde plata unor penalități și despăgubiri. Ford Motors Company (denumită în continuare «Ford»), General Motors Corporation și Russian Machines au depus oferte neangajante de cumpărare a acțiunilor deținute de stat la Automobile Craiova. Cu toate acestea, Ford a fost singura întreprindere care a depus și o ofertă angajantă, câștigând astfel licitația. Negocierile tehnice și financiare cu Ford au demarat în iulie 2007.
9. Conform informațiilor din presă, România și Ford au semnat un contract de vânzare-cumpărare la 12 septembrie 2007, prin care Ford achiziționează pachetul majoritar de acțiuni la Automobile Craiova la prețul de 57 milioane EUR. Din informațiile prezentate de România, Comisia înțelege că Ford va avea o participație de aproximativ 72 %, care corespunde acțiunilor deținute de AVAS.
10. Conform unor informații suplimentare din presă, Ford va produce 48 000 de unități în primul an de producție, 245 000 de unități în 2011 și 300 000 de unități în 2013. În plus, Ford s-a angajat să realizeze investiții directe în valoare de 675 milioane EUR pentru modernizarea lucrărilor și să mărească numărul personalului de la 3 500 la 7 000. De asemenea, Ford și-a asumat obligația de a cumpăra componente și servicii în valoare de 1 miliard EUR de pe piața românească.

11. În plus, presa a relatat că Guvernul României a adoptat o lege specială pentru privatizarea Automobile Craiova. Se pare că legea prevede o anulare a datoriilor producătorului de autovehicule și o garanție privind plata datoriilor către celelalte foste filiale Daewoo. Această anulare a datoriilor nu fusese oferită tuturor ofertanților potențiali în cadrul procedurii de licitație.

III. EVALUARE

3.1. Existența ajutorului de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE

12. Articolul 87 alineatul (1) din tratat prevede că, în cazul în care nu există o dispoziție contrară în tratat, orice ajutor acordat de către un stat membru sau din resurse de stat care denaturează sau amenință să denatureze concurența favorizând anumite întreprinderi sau producerea anumitor bunuri este incompatibil cu piața comună, în măsura în care este afectat comerțul între statele membre.
13. Bazându-se pe informațiile de care dispune, Comisia consideră în prezent că acele condiții atașate contractului de vânzare, precum și măsurile referitoare la datorii au ca rezultat acordarea unui ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE care nu a fost notificat de autoritățile române și, astfel, ar constitui un ajutor ilegal.

3.1.1. Acordarea unui avantaj

14. O întreprindere beneficiază de un avantaj în cazul în care obține din partea statului un lucru pe care nu l-ar fi putut obține în condiții normale de piață. În acest scop, trebuie să se evalueze mai întâi dacă statul a acționat în rolul său de proprietar al unei societăți comerciale într-o economie de piață sau în rolul de stat care a vândut o societate în condiții care nu corespund unor condiții normale de piață.
15. În această privință, Comisia are îndoieli serioase atât cu privire la condițiile atașate contractului de privatizare, cât și cu privire la măsurile referitoare la datorii. În conformitate cu principiul vânzătorului în economia de piață și cu principiile Comisiei privind privatizarea⁽¹⁾, se poate considera că statul acționează ca proprietar al societății comerciale în economia de piață numai în cazul în care vinde societatea comercială sau, respectiv, acțiuni ale acesteia la cel mai mare preț posibil, printr-o licitație deschisă, transparentă și nediscriminatorie, ofertantului care oferă cel mai mult.
16. Prețul cel mai mare poate fi obținut în mod obișnuit în cazul în care nu există condiții atașate care ar putea să reducă prețul de vânzare și care nu ar fi acceptabile pentru un operator economic în cadrul unei economii de piață. În cazul de față, Comisia nu cunoaște cu exactitate care dintre angajamentele asumate de Ford prezentate în presă fac parte din contractul de vânzare-cumpărare. Dat fiind faptul că licitația a inclus deja un nivel minim de producție, Comisia presupune că vânzarea a fost condiționată cel puțin de realizarea acestei producții minime și, eventual, de îndeplinirea altor cerințe. Întrucât un vânzător în economia

de piață nu i-ar cere în mod normal cumpărătorului să realizeze o producție minimă, iar o astfel de cerință poate avea un impact negativ asupra prețului de vânzare, Comisia consideră că, foarte probabil, privatizarea Automobile Craiova nu îndeplinește criteriul vânzătorului în economia de piață.

17. În plus, este posibil ca în vânzare să fi fost incluse și alte angajamente, cum ar fi creșterea numărului de angajați (de la 3 500 la aproximativ 7 000), o investiție minimă pentru modernizarea fabricii (675 milioane EUR) și o achiziție minimă de componente și servicii de pe piața românească (în valoare de 1 miliard EUR). Este posibil ca și aceste angajamente să fi influențat prețul de achiziție.
18. De asemenea, Comisia are mari îndoieli că presupusa anulare a datoriilor societății comerciale și presupusa garanție cu privire la datoriile către alte foste filiale Daewoo ar îndeplini criteriul vânzătorului/creditorului în economia de piață. În economia de piață, vânzătorul ar calcula cu atenție consecințele diferitelor posibilități (inclusiv al lichidării) și ar alege soluția care ar aduce venitul cel mai mare (sau pierderea cea mai mică). Comisia se îndoiește că România a analizat în prealabil dacă anularea datoriilor publice și garantarea unei părți a datoriilor către creditori privați reprezintă sau nu soluția cea mai avantajoasă. În plus, probabil că nu este îndeplinit nici criteriul creditorului în economia de piață, deoarece cel puțin o parte dintre ceilalți creditori (privați) nu și-au anulat datoriile, însă beneficiază de o garanție de stat.
19. Astfel, Comisia ajunge la concluzia provizorie că, atunci când a privatizat Automobile Craiova, statul român a acționat în rolul său de stat, și nu de jucător obișnuit pe piață⁽²⁾.
20. Este posibil ca termenii contractului de privatizare să fi acordat un avantaj atât pentru Automobile Craiova, cât și pentru Ford.
21. Un avantaj pentru Automobile Craiova poate proveni din condiția unei producții minime și din orice altă condiție adăugată, eventual, la vânzare, precum o obligație de creștere a numărului de angajați, o obligație de a cumpăra componente și servicii în valoare de 1 miliard EUR de pe piața românească, obligații privind investițiile sau obligații privind exportul. Automobile Craiova nu mai producea niciun fel de autovehicule. Măsurile de privatizare pot garanta reluarea fostelor activități care produceau pierderi, menținerea unei activități de piață minime și reducerea presiunii concurențiale. Aceste avantaje ar fi finanțate de către stat printr-un preț de vânzare mai mic, adică prin renunțarea la venituri. Întreaga operațiune pare să reprezinte o restructurare a societății sprijinită de stat.
22. Anularea datoriilor publice ale Automobile Craiova și garantarea plății unei părți a datoriilor către creditori privați oferă un avantaj pentru Automobile Craiova. Această măsură scutește imediat societatea de o parte din datorii și reduce presiunea de plată a unei alte părți a datoriilor.

(1) Cel de-al XXIII-lea Raport privind politica în domeniul concurenței, 1993, p. 255.

(2) A se vedea, de exemplu, cauza C-344/99 Germania/Comisie (Gröditzer Stahlwerke), hotărârea Curții din 28 ianuarie 2003; cauzele conexe C-278/92, C-279/92 și C-280/92 Spania/Comisie (Hytasa), hotărârea Curții din 14 septembrie 1994.

23. În plus, nu se poate exclude faptul că și cumpărătorul, în calitate de nou proprietar al întreprinderii vândute, va beneficia de avantajele acordate de stat. Prin urmare, Comisia nu poate exclude acordarea de ajutor de stat pentru cumpărător, respectiv Ford. Se pare că cerința privind anularea datoriilor a fost introdusă după lansarea licitației. Dintre cele trei părți interesate inițial, Ford a fost singura care a depus o ofertă angajantă. Comisia presupune în prezent că și alte părți interesate ar fi putut depune oferte angajante, în cazul în care ar fi avut cunoștință de posibilitatea de a beneficia de o anulare a datoriilor. Relatările din presă indică în mod clar acest lucru. Prin urmare, în această fază, nu se poate exclude faptul că s-ar fi putut depune o ofertă financiară mai mare decât cea formulată de Ford. În acest caz, prețul plătit de Ford nu ar reprezenta prețul de piață.

3.1.2. Alte condiții prevăzute în articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE

24. În al doilea rând, măsura este selectivă, întrucât favorizează numai Automobile Craiova și noul cumpărător, respectiv Ford.
25. În al treilea rând, agenția română de privatizare, AVAS, a fost cea care a atașat condițiile la contractul de privatizare. Reluarea și menținerea unui nivel ridicat de activitate economică și finanțarea unui preț de vânzare mai scăzut sunt suportate prin renunțarea la venituri de către stat. Prin urmare, ajutorul provine din resurse de stat și este impuțabil statului.
26. În al patrulea rând, Automobile Craiova este producător de autovehicule și de piese de schimb, toate aceste produse fiind comercializate pe scară largă în Uniunea Europeană. În plus, după cum relatează presa, cea mai mare parte a producției este destinată exportului. Astfel, măsura amenință să denatureze concurența și afectează comerțul dintre statele membre.
27. În această fază, Comisia concluzionează, prin urmare, că respectivele condiții atașate privatizării Automobile Craiova par să constituie un ajutor, iar compatibilitatea măsurilor trebuie evaluată în mod corespunzător.

3.2. Ajutor de stat ilegal

28. Întrucât contractul de vânzare a fost deja semnat, incluzând condițiile atașate, Comisia consideră că ajutorul a fost deja acordat. Dat fiind că măsurile sunt cuprinse într-o lege specială, Comisia presupune că legea trebuie să fie adoptată de către Parlamentul României înainte de a deveni obligatorie. Cu toate acestea, pe baza informațiilor disponibile, Comisia trebuie să presupună că statul român nu se mai poate retrage din contractul de privatizare din proprie inițiativă. Prin urmare, Comisia consideră măsurile incluse în privatizare și în legea specială ca fiind *quasi*-acordate și este de părere că orice notificare transmisă după adoptarea legii speciale de către Guvernul României nu mai poate fi considerată notificare *ex ante*.
29. Întrucât autoritățile române nu au notificat contractul de privatizare și nu au suspendat încheierea acestui contract, se pare că măsura de ajutor a fost pusă în aplicare, încăl-

cându-se articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. În consecință, măsura pare să constituie un ajutor ilegal.

3.3. Derogări în temeiul articolului 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE

30. După ce s-a stabilit că este vorba despre un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, este necesar să se analizeze dacă măsura ar putea fi compatibilă cu piața comună.
31. Excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE nu se aplică în cazul de față. În ceea ce privește excepțiile în baza articolului 87 alineatul (3) din Tratatul CE, poate fi aplicată numai excepția prevăzută la articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, care permite acordarea ajutorului de stat pentru a se promova dezvoltarea anumitor activități economice, atunci când acest ajutor nu aduce atingere condițiilor comerciale într-o măsură contrară interesului comun. În ceea ce privește ajutorul acordat pentru Automobile Craiova în calitate de beneficiar, se pare că măsura ar putea viza refacerea viabilității pe termen lung a unei întreprinderi aflate în dificultate. În ceea ce privește potențialul ajutor pentru Ford, în această fază Comisia nu vede niciun motiv care să justifice compatibilitatea ajutorului cu piața comună.
32. Prin urmare, ajutorul pentru Automobile Craiova ar putea fi considerat compatibil în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE numai în cazul în care sunt respectate condițiile prevăzute în Liniile directoare Orientările privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate⁽³⁾ (denumite în continuare «Liniile directoare»).
33. În primul rând, în conformitate cu Liniile directoare, o întreprindere se află în dificultate atunci când este incapabilă să obțină fondurile de care are nevoie din resurse proprii sau de la acționari sau prin împrumuturi și când este aproape sigur că fără intervenția autorităților publice își va înceta activitatea. Automobile Craiova a acumulat în ultimii ani datorii mari, pe care în mod evident nu le putea plăti. Valoarea exactă a acestora nu este cunoscută în prezent Comisiei. În orice caz, se pare că Automobile Craiova îndeplinește condițiile pentru a fi considerată întreprindere aflată în dificultate.
34. Cu toate acestea, autoritățile române nu au prevăzut un plan de restructurare care să vizeze refacerea viabilității pe termen lung a activității economice.
35. În plus, în conformitate cu Liniile directoare, ajutorul trebuie să se limiteze la minimumul necesar, iar beneficiarul trebuie să aducă o contribuție semnificativă la restructurarea din resurse proprii sau din finanțări comerciale externe. Liniile directoare indică în mod clar că o parte semnificativă din finanțarea restructurării trebuie să provină din resurse proprii, inclusiv din vânzarea de active care nu sunt esențiale pentru supraviețuirea întreprinderii și din finanțări externe în condițiile pieței. În această fază, Comisia nu deține nicio dovadă că ajutorul ar fi limitat la minimumul necesar. În plus, Comisia nu are nicio informație cu privire la vreo contribuție proprie a beneficiarului.

⁽³⁾ JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

36. În al treilea rând, ajutorul nu trebuie să denatureze concurența în mod necorespunzător. Acest lucru implică de obicei o limitare a prezenței de care poate beneficia societatea pe piețele sale la sfârșitul perioadei de restructurare. Limitarea sau reducerea obligatorie a prezenței societății pe piața relevantă reprezintă un factor compensator în favoarea concurenților săi. Această limitare sau reducere trebuie să fie proporțională cu efectul de denaturare pe care îl are ajutorul și cu importanța relativă a întreprinderii pe piața sau piețele sale. Autoritățile române nu au propus nicio măsură compensatorie; dimpotrivă, impunându-i cumpărătorului obligația de a crește în mod semnificativ producția în următorii patru ani, statul asigură îmbunătățirea poziției pe piață a Automobile Craiova.
37. În al patrulea rând, Comisia are în această fază îndoieli cu privire la faptul că Automobile Craiova nu a beneficiat de ajutor pentru salvare și/sau restructurare în decursul ultimilor zece ani. În acest caz, un alt ajutor pentru restructurare ar încălca principiul «pentru prima și ultima dată».
38. În concluzie, întrucât măsura de ajutor nu pare să se încadreze în niciuna dintre excepțiile prevăzute de tratat, Comisia are îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea acesteia cu piața comună.

IV. ORDIN DE SUSPENDARE

39. În ciuda faptului că s-au transmis mai multe scrisori prin care s-a cerut imperativ autorităților române să elimine toate condițiile și să notifice *ex ante* contractul de privatizare, autoritățile române au continuat procedura de licitație și au semnat contractul de vânzare cu Ford. Prin scrisorile din 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a insistat ca autoritățile române să transmită această notificare *ex ante*, în caz contrar Comisia urmând să emită un ordin de suspendare în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului (*). Până în prezent nu a fost transmisă nicio notificare.
40. În cazul în care Comisia ajunge la concluzia că ajutorul ilegal acordat de autoritățile române nu este compatibil cu piața comună, aceasta urmează să hotărască emiterea unui ordin de recuperare, printr-o decizie negativă definitivă. Acest lucru înseamnă că autoritățile române ar fi obligate să recupereze ajutorul incompatibil, eventual să anuleze contractul de vânzare și să organizeze o a doua licitație, fără elemente de ajutor de stat. Deoarece se pare că a fost deja încheiat contractul de vânzare și că legea specială a fost deja adoptată de guvern, orice alte măsuri în cadrul procedurii de vânzare ar putea conduce la o situație aproape ireversibilă sau ar putea provoca alte pagube statului român, noului proprietar sau unor terți. Prin urmare, Comisia consideră că este imperios necesar să se

suspende imediat orice acțiune viitoare care ar agrava situația actuală și care ar putea genera alte efecte obligatorii din punct de vedere legal (de exemplu, adoptarea legii speciale de către Parlament, înregistrarea proprietății, încetarea activității comerciale, încheierea de contracte de muncă etc.).

41. Prin urmare, Comisia a decis că este necesară emiterea unui ordin de suspendare în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului.

V. DECIZIE

42. Comisia are îndoieli serioase cu privire la faptul că privatizarea s-a realizat în absența unui ajutor de stat și că măsurile de ajutor de stat ar fi compatibile cu piața comună. În plus, întrucât ajutorul nu a fost notificat Comisiei, acesta constituie ajutor ilegal.

Având în vedere considerațiile menționate anterior, Comisia, acționând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, solicită României să își prezinte observațiile și să furnizeze toate informațiile care ar putea contribui la evaluarea ajutorului, în termen de o lună de la data primirii prezentei scrisori. Comisia solicită autorităților țării dumneavoastră să transmită de îndată o copie a prezentei scrisori către eventualii beneficiari ai ajutorului.

Comisia dorește să amintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect suspensiv și să atragă atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

În conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din regulamentul Consiliului menționat anterior, Comisia cere imperativ României să suspende acordarea oricărui ajutor ilegal până la adoptarea de către Comisie a unei decizii privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună (ordin de suspendare). Comisia solicită României să înceteze imediat orice acțiune de punere în aplicare în continuare a contractului de privatizare, inclusiv orice acțiune legată de legea specială.

Comisia comunică României că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori și a unui rezumat relevant al acesteia în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. De asemenea, Comisia va informa Autoritatea de Supraveghere a AELS prin transmiterea unei copii a prezentei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să își prezinte observațiile în termen de o lună de la data publicării.”

(*) JOL 83, 27.3.1999, p. 1.